

Bruxelles, 13. lipnja 2025.
(OR. en)

10274/25
ADD 10

Međuinstitucijski predmet:
2025/0163(NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	13. lipnja 2025.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2025) 308 annex
Predmet:	PRILOG Prijedlogu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Europske unije, širokog paketa sporazuma radi učvršćivanja, produbljivanja i proširenja bilateralnih odnosa sa Švicarskom Konfederacijom i o privremenoj primjeni Sporazuma o uvjetima sudjelovanja Švicarske Konfederacije u Agenciji Europske unije za svemirski program

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 308 - Annex 10.

Priloženo: COM(2025) 308 annex

Bruxelles, 13.6.2025.
COM(2025) 308 final

ANNEX 10

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije, širokog paketa sporazuma radi učvršćivanja, produbljivanja i proširenja bilateralnih odnosa sa Švicarskom Konfederacijom i o privremenoj primjeni Sporazuma o uvjetima sudjelovanja Švicarske Konfederacije u Agenciji Europske unije za svemirski program

PROTOKOL
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I ŠVICARSKE KONFEDERACIJE
O PARLAMENTARNOJ SURADNJI

EUROPSKA UNIJA (dalje u tekstu „Unija”),

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA (dalje u tekstu „Švicarska”),

dalje u tekstu „ugovorne stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR međusobne veze koje se temelje na blizini, zajedničkim vrijednostima i povezanosti njihovih gospodarstava kad je riječ o trgovini i ulaganjima,

DIJELEĆI cilj da se doprinosi neometanom funkcioniranju i stalnom razvoju sveobuhvatnog partnerstva Unije i Švicarske kako bi se iskoristio njegov puni potencijal,

POZDRAVLJAJUĆI zaključivanje u prosincu 2024. pregovora o širokom bilateralnom paketu za stabilizaciju i razvoj njihovih odnosa,

ŽELEĆI pridonositi jačanju suradnje između Europskog parlamenta i Švicarske savezne skupštine,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Osniva se Zajednički parlamentarni odbor. On će održavati dijaloge i rasprave kao doprinos boljem međusobnom razumijevanju ugovornih stranaka kad je riječ o širokom bilateralnom paketu i mogućem daljnjem razvoju njihovih bilateralnih odnosa.

ČLANAK 2.

Zajednički parlamentarni odbor sastoji se od jednakog broja zastupnika iz Europskog parlamenta i zastupnika iz Švicarske savezne skupštine. Ukupan broj članova Zajedničkog parlamentarnog odbora utvrđuje se u njegovu poslovniku.

ČLANAK 3.

Zajednički parlamentarni odbor sastaje se barem jednom godišnje, naizmjenično u Uniji i Švicarskoj.

ČLANAK 4.

Zajednički parlamentarni odbor nakon osnivanja:

- (a) može od ugovornih stranaka zatražiti relevantne informacije o provedbi bilo kojeg sporazuma koji je dio širokog bilateralnog paketa i bilo kojeg eventualnog budućeg bilateralnog sporazuma u područjima povezanim s unutarnjim tržištem u kojima Švicarska sudjeluje, a ugovorne stranke dužne su tom odboru dostaviti zatražene informacije;
- (b) mora redovito biti informiran o odlukama i preporukama zajedničkih odbora osnovanih na temelju bilo kojeg sporazuma koji je dio širokog bilateralnog paketa i bilo kojeg eventualnog budućeg bilateralnog sporazuma u područjima povezanim s unutarnjim tržištem u kojima Švicarska sudjeluje; i
- (c) može ugovornim strankama davati preporuke.

ČLANAK 5.

Zajednički parlamentarni odbor donosi svoj poslovnik dvotrećinskom većinom glasova svojih članova.

ČLANAK 6.

1. Ugovorne stranke ovaj Protokol ratificiraju ili odobravaju u skladu sa svojim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o provedbi unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Protokola.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon posljednje obavijesti u skladu sa stavkom 1.

ČLANAK 7.

Ovaj Protokol može se izmijeniti u bilo kojem trenutku uzajamnim dogovorom ugovornih stranaka.

Svaka ugovorna stranka može u bilo kojem trenutku otkazati ovaj Protokol slanjem pisane obavijesti drugoj ugovornoj stranci diplomatskim kanalima. Otkazivanje počinje proizvoditi učinke tri mjeseca nakon primitka takve obavijesti.

Sastavljeno u [mjesto] [datum] u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Protokol.

Za Europsku uniju

Za Švicarsku Konfederaciju